

III CONVEGNO INTERNAZIONALE  
DELLA SOCIETÀ DEGLI ITALIANISTI POLACCHI

SIP 3



COME BENE CULTURALE

# PROGRAMMA

UNIVERSITÀ DI VARSAVIA  
DIPARTIMENTO DI ITALIANISTICA

6-9 APRILE 2022



UNIwersYTET  
WARSAWSKI

WYDZIAŁ NEOFILOLOGII



KATEDRA  
ITALIANISTYKI  
UNIwersYTET WARSAWSKI



STOWARZYSZENIE  
ITALIANISTÓW POLSKICH





# PROGRAMMA



aula **IDIOMA** e aula **FAVELLA** – servono per identificare due indirizzi diversi su Zoom  
chiusura della giornata: aula **IDIOMA**

**MERCOLEDÌ 6 APRILE 2022**



aula **IDIOMA**

**9:30** SALUTI DELLE AUTORITÀ DELL'UNIVERSITÀ DI VARSAVIA

**10:00**

**Prof. Robert Mafecki**

Preside della Facoltà delle Lingue Moderne dell'Università di Varsavia

**Prof.ssa Hanna Serkowska**

Direttrice del Dipartimento di Italianistica dell'Università di Varsavia

SALUTI DELLE AUTORITÀ DELLA SOCIETÀ DEGLI ITALIANISTI POLACCHI (SIP)

**Prof. Artur Gałkowski**

Presidente della Società degli italianisti polacchi

**Prof.ssa Maria Załęska**

Vice-presidente della Società degli italianisti polacchi

SALUTI ISTITUZIONALI

**Sua Eccellenza Aldo Amati**

Ambasciatore della Repubblica Italiana in Polonia

**Prof.ssa Donatella Baldini**

Direttrice dell'Istituto Italiano di Cultura a Varsavia

DISCORSO DI APERTURA

La lingua come bene culturale, dunque un bene da proteggere:  
ma materiale o immateriale?

**Prof. Claudio Marazzini**

Presidente dell'Accademia della Crusca

**10:00** CONFERENZA PLENARIA

**11:00** presiede: **Maria Załęska**

Il bisogno di linguaggio e il potere del linguaggio in democrazia:  
il caso della guerra

**Prof.ssa Franca D'Agostini** (Università di Milano)

aula **IDIOMA**LINGUA E CULTURA: STORIE DELLE  
INTERRELAZIONI NELLA STORIApresiede: **Alessandro Prato**

- 11:15** Segreti di Francesco Redi  
**11:45** **Roman Sosnowski**  
(Università Jagellonica di Cracovia)
- 11:45** L'idioletto neolatino come veicolo culturale di  
**12:15** trasmissione linguistica: sulla sua applicazione  
nella traduzione di testi dialettali rinascimentali  
italiani  
**José García-Fernández**  
(Università di Oviedo)
- 12:15** Alcune osservazioni su due *Relazioni* manoscritte  
**12:45** cinquecentesche viste attraverso il prisma di una  
trascrizione del XIX secolo  
**Luca Palmarini**  
(Università Jagellonica di Cracovia)
- PATRIMONIO LESSICALE E TESTUALE  
COME VEICOLO DI CULTURA  
presiede: **Artur Gałkowski**
- 14:00** Il *Grande Dizionario italiano-polacco*: uno  
**14:30** strumento di educazione linguistica e culturale  
**Elżbieta Jamrozik**  
(Università di Varsavia)
- 14:30** Italiano lingua di cultura. Il caso di ENTRADIT,  
**15:00** l'Edizione nazionale delle opere italiane tradotte  
nel mondo  
**Federica Brachini**  
(Università per Stranieri di Siena)  
**Giulia Staggini**  
(Università di Genova)
- 15:00** Il segreto delle parole: i dialettismi nel patrimonio  
**15:30** lessicale italiano  
**Dominika Dykta e Lucyna Marcol Cacoń**  
(Università della Slesia)

aula **FAVELLA**LINGUA E POLITICA:  
AMBIGUITÀ, PREPOTENZE,  
PREGIUDIZIpresiede: **Bruno Capaci**

- L'arte della parola disegna l'ingiustizia delle  
parole. Esempi a confronto da alcune pagine  
in prosa di Manzoni e Silone  
**Vittorio Capuzza**  
(Università degli Studi di Roma "Tor  
Vergata")
- Politica e sintassi nei saggi di Franco Fortini  
**Luca Mozzachiodi**  
(Alma Mater Studiorum - Università di  
Bologna)
- Linguaggio e pregiudizio: luoghi comuni  
ne *La Trilogia* di Oriana Fallaci  
**Ewa Tichoniuk-Wawrowicz**  
(Università di Zielona Góra)
- LINGUA COME STRUMENTO DI  
MEDIAZIONE CULTURALE  
presiede: **Izabela Napiórkowska**
- Il plurilinguismo di Grazia Deledda nelle  
traduzioni polacche dei suoi romanzi  
**Justyna Łukaszewicz**  
(Università di Wrocław)
- L'analisi comparativa di traduzioni polacche,  
inglesi e francesi del plurilinguismo gaddiano  
di *Quer pasticciaccio brutto de via Merulana*  
**Piotr Kowalski**  
(Università di Łódź)
- Da poeta a poeta: Maria Konopnicka  
traduttrice di Angiolo Orvieto  
**Laura Pillon**  
(ricercatrice indipendente)

ITALIANO COME  
BENE CULTURALE ALL'ESTERO  
presiede: **Elżbieta Jamrozik**

**15:45** “Un italiano vero”. L’instaurazione del senso  
**16:15** comune visivo e la disputa per l’identità nei  
paesaggi linguistici italiani nella città di Buenos  
Aires  
**Francesca Capelli**  
(Università di Salvador)

**16:15** Osservazioni sugli italianismi nella parlata odierna  
**16:45** di Spalato  
**Maja Bezić e Dora Grubić**  
(Università di Spalato)

**16:45** La minoranza linguistica *Arbëresh*: un bene  
**17:15** culturale italo-albanese  
**Elsa Skënderi Rakiplari e Anxhela Lepuri**  
(Università di Tirana)

**17:15**

CHIUSURA LAVORI DELLA 1° GIORNATA

**GIOVEDÌ 7 APRILE 2022**



aula **IDIOMA**

aula **FAVELLA**

ARGOMENTARE  
CON LA LINGUA E SULLA LINGUA  
presiede: **Giuseppe Zarra**

**10:00** Argomentare la pasta. Un percorso tra  
**10:30** letteratura, retorica e società  
**Bruno Capaci e Chiara Festa**  
(Alma Mater Studiorum-Università di Bologna)

**10:30** «Se io dico senza dire, tu leggi tra le righe». Detto  
**11:00** e implicato nei dibattiti online e offline  
**Adelino Cattani**  
(Università di Padova)  
**Bruno Mastroianni**  
(Università di Firenze)

**11:00** Argomentazione metalinguistica: è “solo  
**11:30** semantica”?  
**Maria Załęska**  
(Università di Varsavia)

LINGUA COME MATERIA DELLA  
CREATIVITÀ LETTERARIA  
presiede: **Vittorio Capuzza**

Tradizione e innovazione dell’italiano  
letterario nel romanzo contemporaneo  
**Joanna Janusz**  
(Università della Slesia)

Il caso dell’opera *Quo vadis* di Henryk  
Sienkiewicz in Italia: segreti e risposte  
**Katarzyna Biernacka-Licznar**  
(Università di Wrocław)

Comunicazione letteraria come veicolo di  
cultura nei testi di Giuseppe Culicchia  
**Małgorzata Puto**  
(Università della Slesia)

## REGOLARSI CON LA LINGUA E ATTRAVERSO LA LINGUA

presiede: **Roman Sosnowski**

**11:45** Il linguaggio inclusivo contro l'abilismo: principali  
**12:15** meccanismi antidiscriminatori nelle  
raccomandazioni di alcune istituzioni pubbliche  
italiane  
**Kamila Miłkowska-Samul**  
(Università di Varsavia)

**12:15** La competenza linguistica preliminare alla  
**12:45** redazione di un atto amministrativo  
**Monica Mosca**  
(Università di Wrocław)

**12:45** Il discorso delle diete dimagranti nelle riviste  
**13:15** italiane per uomini: il caso di "For Men Magazine"  
**Joanna Ozimska**  
(Università di Łódź)

## SENSIBILITÀ LINGUISTICA DEGLI SCRITTORI

presiede: **Kamila Miłkowska-Samul**

**14:30** Il pensiero linguistico di Leopardi  
**15:00** **Alessandro Prato**  
(Università di Siena)

**15:00** Tosso o tossisco? Il doppio paradigma nella terza  
**15:30** coniugazione verbale. Le avvertenze per l'uso da  
Alberti a Morandi e Cappuccini  
**Anna Grochowska-Reiter**  
(Università Adam Mickiewicz di Poznań)

**15:30** L'italiano di Gogol'  
**16:00** **Giuseppe Zarra**  
(Università degli Studi di Bari Aldo Moro)

## LINGUA E STILE

presiede: **Katarzyna Biernacka-Licznar**

Alla scoperta di nuovi territori linguistici: lo  
stile narrativo di Niccolò Ammaniti  
**Elżbieta Tomasi-Kapral**  
(Università di Łódź)

Specificità linguistiche e caratteristiche  
stilistiche della saggistica di Cristina Campo  
**Małgorzata Ślarzyńska**  
(Università Kardynał Stefan Wyszyński)

"Pro e contro la bomba atomica e altri scritti":  
il linguaggio della critica secondo Elsa  
Morante  
**Alessandra Zangrandi**  
(Università di Verona)

## CODICI CULTURALI SOVRAPPOSTI: LETTERATURA, CINEMA, TEATRO

Presiede: **Justyna Łukaszewicz**

La lingua e il silenzio ne *L'uomo dal fiore in  
bocca* di Pirandello e negli adattamenti  
televisivi della pièce: polacco (Jan Rybkowski,  
1965) e italiano (Maurizio Scaparro, 1970)  
**Gabriele La Rosa**  
(Università di Wrocław)

La lingua della contestazione. I cinegiornali  
sulla Mostra del Cinema tra il 1968-79  
**Agata Pachucy**  
(Università di Varsavia)

I corpi parlanti di Pippo Delbono  
**Katarzyna Woźniak**  
(Università di Wrocław)

**16:00** CHIUSURA LAVORI DELLA 2° GIORNATA

**16:30** Riunione della presidenza della Società degli italianisti polacchi

VENERDÌ 8 APRILE 2022



aula **IDIOMA**

aula **FAVELLA**

CHIAMARE LE COSE CON I LORO  
NOMI

presiede: **Franck Floricic**

DALLE INCOMPRESIONI  
ALLE INTERCOMPRESIONI

presiede: **Mariapia D'Angelo**

**10:00** La terminologia onomastica nel metalinguaggio  
specialistico e generale

**10:30** **Artur Gałkowski**  
(Università di Łódź)

Lo sviluppo della cittadinanza interculturale  
nei manuali di lingua italiana

**Marta Kaliska**  
(Università di Varsavia)

**10:30** Bianco, rosso o bollicine? L'arbitrarietà e la  
pertinentizzazione nella cultura del vino

**11:00** **Agnieszka Kwapiszewska**  
(Università di Varsavia)

La comunicazione diseguale in classe e i  
repertori discorsivi del docente di lingue: uno  
studio di caso

**Annalisa Brichese, Fabio Caon e Michele Regeni**  
(Università Ca' Foscari di Venezia)

**11:00** L'instabilità del lessico cromatico: le sfumature  
dei tessuti

**11:30** **Sylwia Skuza**  
(Università Mikołaj Kopernik di Toruń)

Lingue romanze per italianisti: presupposti  
empirici per una didattica basata  
sull'intercomprensione

**Jacopo Saturno**  
(Università di Bergamo)

REGOLARSI CON LA LINGUA  
E ATTRAVERSO LA LINGUA

presiede: **Sylwia Skuza**

LINGUA E STILE

presiede: **Marta Kaliska**

**11:45** Sugli 'intensificatori volgari' nelle frasi  
interrogative in italiano e in siciliano

**12:15** **Franck Floricic**  
(Université de Paris 3 – Sorbonne Nouvelle)

Grenoble, Siena, Poitiers: lockdown,  
insegnamento della L2 ed e-tandem.  
Pedagogia, glottodidattica e pragmatica a  
confronto

**Rodolphe Pauvert**  
(Université de Poitiers)

**Jonathan Merlo**  
(Università per Stranieri di Siena)

**Elena Tea**  
(Université Grenoble Alpes)

**12:15** Quando l'odio attrae odio. Alcune considerazioni  
sull'insulto online

**12:45** **Anna Dyda e Alicja Paleta**  
(Università Jagellonica di Cracovia)

L'italiano per studenti allogloti nel settore  
dell'Architettura e delle Costruzioni.

**Mariapia D'Angelo**  
(Università "G. d'Annunzio", Chieti-Pescara)

- 12:45** Il linguaggio verbale e visivo di Zerocalcare come  
**13:15** rappresentazione della cultura giovanile del  
 nuovo millennio  
**Cristiano Bedin**  
 (Università di Istanbul)  
**IL SOGGETTIVO E IL COLLETTIVO  
 NELLA LINGUA E NELLA CULTURA**  
 presiede: **Adelino Cattani**
- L'articolo italiano: un bene culturale da  
 (re)imparare in Polonia  
**Małgorzata J. Lewandowska** e **Dorota  
 Kozakiewicz-Kłosowska**  
 (Università di Varsavia)  
**EDUCAZIONE LINGUISTICA**  
 Presiede: **Rodolphe Pauvert**
- 14:30** Preposizioni in quanto esponenti di cultura.  
**15:00** Confronto delle preposizioni di luogo in italiano e  
 in napoletano.  
**Katarzyna Kwapisz-Osadnik**  
 (Università della Slesia)
- Imparare l'italiano con i cartoni animati  
**Snježana Bralić** e **Jelena Bućan**  
 (Università di Spalato)
- 15:00** Soggettività nella terminologia medica italiana.  
**15:30** Lessico dei metodi sensoriali  
**Beata Katarzyna Szpingier**  
 (Università Adam Mickiewicz di Poznań)
- Lingua e memoria storica  
**Carmela Panarello**  
 (ricercatrice indipendente)
- 15:30** Linguaggio e ruoli sociali. Lingua delle relazioni  
**16:00** interpersonali nel Candido di Aldo Nove alla luce  
 del concetto di alienazione  
**Dominika Kobylska**  
 (Università di Łódź)
- Per una parola che sia ponte. La scuola italiana  
 e lo sviluppo delle competenze comunicative  
**Laura Valente**  
 (Liceo Scientifico Temistocle Calzecchi Onesti  
 di Fermo)

**16:00** CHIUSURA LAVORI DELLA 3° GIORNATA  
 SALUTI AI RELATORI E PARTECIPANTI

**SABATO 9 APRILE 2022**



## WORKSHOP della SIP per i dottorandi

in collaborazione con il Circolo Scientifico dei Dottorandi "Italinguistica"  
 (Dipartimento di Italianistica, Università di Varsavia)

### VOCE COME BENE CULTURALE NELLA COMUNICAZIONE A DISTANZA (E NON SOLO)

**10:00** NON BASTA DIRE, BISOGNA SAPER DIRE  
**10:15** **Maria Zafęska**

La voce fa parte importante della cultura di comunicazione nell'ambiente universitario. Presentare, spiegare, argomentare la propria opinione, fare domande, elicitare le risposte, moderare una discussione sono solo alcune delle attività che coinvolgono – o dovrebbero coinvolgere – l'uso competente dell'intonazione, accento, enfasi, ritmo e colore della voce.

**10:15** LA MIA TESI DI DOTTORATO IN TRE MINUTI

**11:15** Carla Costa, Angela Ottone, Maria Załęska

Ispirandosi ai concorsi già ampiamente riconosciuti nel mondo accademico – “Three minutes thesis” (3MT) e “Ma thèse en 180 secondes” (MT180) – questa parte del workshop offre ai partecipanti la possibilità di conoscersi attraverso la presentazione delle rispettive tesi di dottorato in esattamente 3 minuti. L’obiettivo dei dottorandi è presentare la propria ricerca nel modo più interessante e chiaro possibile. Le docenti in questo modo potranno familiarizzarsi con le modalità in cui i partecipanti utilizzano la loro voce nella comunicazione monologica.

**11:15** LA VOCE NELLA COMUNICAZIONE ACCADEMICA A DISTANZA

**12:45** (E NON SOLO)

**Carla Costa**

Questa parte del workshop si concentra sulle forme di comunicazione accademica essenzialmente monologica, come un intervento al convegno, la lettura di un testo ad alta voce, la registrazione di un podcast e simili. Le esercitazioni riguarderanno tre ambiti principali: conoscere la voce come strumento (quali fattori possono influenzare la tua voce? Che cosa rende unica la tua voce?), prepararsi a parlare (come calmarsi? Come preparare la voce per uno sforzo duraturo e/o per la registrazione?) ed essere consapevoli del proprio modo di parlare (i commenti a proposito di alcune presentazioni dei partecipanti della parte precedente del workshop).

**14:00** LA VOCE NELLA COMUNICAZIONE DIDATTICA A DISTANZA (E NON SOLO)

**15:30** Angela Ottone

Questa parte del workshop è dedicata alla comunicazione didattica. Nella classe virtuale non si può agire sulla prossemica, sui rapporti spaziali, sui gesti: ne consegue un impoverimento dell’immagine. Per veicolare al meglio il contenuto del messaggio, il docente deve agire sull’elemento fisico che trasmette il messaggio: la voce. A differenza del palco “lirico”, nel palco “mimico” della classe virtuale il suono-voce vince sull’immagine. Il concetto centrale del workshop sarà il “colore della voce”, esplorato in riferimento a qualche presentazione, ritenuta emblematica e migliorabile, della parte precedente del workshop.

**15:30** tavola rotonda “DARE VOCE ALLA VOCE”

**16:00** e chiusura del workshop

**Maria Załęska, Agnieszka Kwapiszewska, Agata Pachucy**



## ORGANIZZAZIONE

### COMITATO SCIENTIFICO

*(membri del Comitato di Presidenza della Società degli italianisti polacchi)*

Katarzyna Biernacka-Licznar (Uniwersytet Wrocławski)  
 Aneta Chmiel (Uniwersytet Śląski)  
 Francesco Cabras (Uniwersytet Pedagogiczny w Krakowie)  
 Artur Gałkowski (Uniwersytet Łódzki)  
 Elżbieta Jamrozik (Uniwersytet Warszawski)  
 Joanna Janusz (Uniwersytet Śląski)  
 Anna Klimkiewicz (Uniwersytet Jagielloński)  
 Anita Kłos (Uniwersytet im. Marii Curie-Skłodowskiej w Lublinie)  
 Agnieszka Liszka-Drażkiewicz (Uniwersytet Pedagogiczny w Krakowie)  
 Justyna Łukaszewicz (Uniwersytet Wrocławski)  
 Maria Maślanka-Soro (Uniwersytet Jagielloński)  
 Kamila Miłkowska-Samul (Uniwersytet Warszawski)  
 Beata Szpingier (Uniwersytet im. Adama Mickiewicza w Poznaniu)  
 Małgorzata Trzeciak (Uniwersytet Warszawski)  
 Katarzyna Woźniak (Uniwersytet Wrocławski)  
 Maria Załęska (Uniwersytet Warszawski)

### COMITATO ORGANIZZATIVO

Maria Załęska - Presidente del comitato organizzativo  
 Katarzyna Foremniak  
 Agnieszka Kwapiszewska  
 Izabela Napiórkowska  
 Agata Pachucy  
 Aleksandra Pogońska-Baranowska  
 Patrycja Polanowska  
 Aneta Wielgosz